

LIVE ISSUE

Energy market liberalization in Bulgaria

Nickolay Kiskinov

The liberalization of the Bulgarian energy industry has been going on for four years now, starting with the adoption of the Energy Act in 2003. By its latest amendments the legislative framework was prepared for the complete opening up of the electricity and gas market as of 01.07.2007 in line with the requirements of the European Union (EU). New bylaws are in the process of being prepared by the State Committee for Energy and Water Regulation (SCEWR) to regulate the new market relations.

Electricity

The phased opening of the electricity market was provided for by the Energy Act, on the one hand, by allowing users to conclude transactions for electricity supply at freely negotiated prices and, on the other hand, by introducing a right for users to choose their own electricity provider. To distinguish such users from the others, the Energy Act and the EU regulations in the energy sector use the term “eligible customer” and lay down criteria for recognizing this status.

..... continued on page 3

АКТУАЛНА ТЕМА

Либерализация на енергийните пазари в България

Николай Кискинов

Либерализацията на българската енергетика е процес, който протича вече повече от 4 години и води своето начало от приемането на Закона за енергетиката през 2003 година. С последните промени в този нормативен акт правната рамка на енергийния отрасъл беше подготвена за пълното отваряне на електроенергийния и газовия пазар от 01.07.2007 г. в съответствие с изискванията на Европейския съюз. В процес на подготовка са и новите подзаконовни актове на Държавната Комисията за Енергийно и Водно Регულიране (ДКЕВР), които да регулират новите пазарни отношения.

Електроенергетика

Постепенното отваряне на пазара на електрическа енергия беше установено от една страна в Закона за енергетиката чрез предоставяне на възможност на потребителите да сключват сделки за доставка на електрическа енергия по свободно договорени цени и от друга страна чрез предоставяне на право да избират доставчика си на електрическа енергия. За да може да отграничи тези потребители, ЗЕ и европейската енергийна рамка си служат с понятието привилегирован потребител и установява кри-

..... продължава на 3 страница

Live Issue

Energy market liberalization in Bulgaria

Nickolay Kiskinov 1

Retroactive Bylaws by the Council of Ministers: Are They Possible?

Vladimir Penkov 7

Commercial law

Protection against acts by the bodies of commercial companies

Iliyan Beslemeshki 8

Telecommunications

Number portability: a new challenge for the Bulgarian telecom market

Svetoslav Dimitrov 12

Labour law

New wage rules

Lilia Banakieva 15

Commentary

New elements in the procedure for registration of tobacco product prices: pros and cons

Luchezar Raichev 17

New Legislation 20

Questions & Answers 21

Актуална тема

Либерализация на енергийните пазари в България

Николай Кискинов 1

Могат ли подзаконовни нормативни актове на МС да имат обратно действие?

Владимир Пенков 7

Търговско право

Защита срещу актове на органите на търговски дружества

Илиян Беслемешки 8

Телекомуникации

Преносимост на номерата – предизвикателство пред телекомуникационния пазар в България

Светослав Димитров 12

Трудово право

Нови критерии при работните заплати

Лилия Банакиева 15

Коментарна рубрика

Новости в процедурата за регистрация на цените на тютюневите изделия – за и против

Лъчезар Райчев 17

Новости в законодателството 20

Въпроси и отговори 21



Dear Friends,

This issue pays special attention to the liberalization of the energy market after it was successfully carried through in Bulgaria. The complete opening of the energy market as of 01.01.2007 complies with the requirements of the EU and good awareness of the situation would allow investors faster and more efficient entry in this market.

Another interesting issue focuses on the opportunities for protection of partners and shareholders in respect of acts of the management bodies. It dwells on the conditions and limits of such protection and answers questions such as whether such acts will hold in respect of bona fide third persons.

For the first time we offer comments on the retroactive effect of bylaws in respect of the equality of persons, predictability of economic environment and stability of legal relations.

Investors will find interesting the article on the new criteria for wage formation effective as of 01.07.2007.

An article on the much-expected portability of telephone numbers in keeping with the EU practice sheds more light on the liberalization of the telecom market and more specifically on the efforts to provide a groundwork for competition.

A commentary on the new rules for the registration of tobacco product prices is for those with special interest in this industry. The author makes a clear recommendation for ensuring the implementation of the principle of tacit consent.

We also answer many interesting questions and offer an overview of new legislation, including the Electronic Communications Act, which will be subject of analysis in our next issue.

We believe that our articles will be interesting for you again, and will help your better understanding of the Bulgarian legislation.

Meanwhile, I remain,

Драги приятели,

В този брой обръщаме особено внимание върху доведената до край либерализация на енергийния пазар в страната. Пълното отваряне на енергийния пазар от 01.01.2007 г. съответства на изискванията на ЕС, а доброто познаване на условията ще позволи на инвеститорите по-бързо и ефективно навлизане в този пазар.

Интересен е и въпросът за възможностите на защита на съдружниците и акционерите по отношение на актовете на ръководните органи. Какви са условията и границите на такава защита? Стабилни ли са актовете спрямо добросъвестни трети лица? Статията дава отговор на тези въпроси.

За пръв път се коментират условията за обратно действие на подзаконовите нормативни актове, с оглед равнопоставеността на лицата, предсказуемостта на икономическата среда и стабилността на възникналите правоотношения.

Важни за инвеститорите са и новите критерии за работните заплати, които са в сила от 01.07.2007 г., включени в специалната статия.

В рамките на либерализацията на телекомуникационния пазар и по-специално, на гарантирането на конкурентните условия, е посветена статията за преносимост на телефонните номера в съответствие с практиката на ЕС и очаквано от българските потребители.

Специфичен интерес предизвиква и коментарът относно новостите при регистрация на цените на тютюневите изделия, като се отправя конкретна препоръка за въвеждане на способ за практическа реализация на въздигнатия принцип на „мълчаливото съгласие“.

Отново този брой съдържа отговори на много интересни въпроси и дава кратка представа за новите нормативни актове, вкл. новият Закон за електронните съобщения, аспекти на който ще бъдат коментирани в следващия брой.

Вярвам, че и този път статиите ще предизвикат Вашия интерес и могат да помогнат за по-добро разбиране на българското законодателство.

Междувременно оставам

Truly yours,
Vladimir Penkov

Ваши
Владимир Пенков

Editorial Board

Chairman Vladimir Penkov
Coordination Iskra Stefanova
Secretary Luba Belicheva

English Translation
Translation agency
"Sofita"

English Editing
Svetlin Adrianov

German Translation and Editing
Vladimir Penkov

Editorial Office

Bl. 22, Entr. A, Iztok Dstr.,
(24, Tzarigradsko shose Blvd.)
1113 Sofia, Bulgaria
Tel (00 359 2) 9713935
Fax (00 359 2) 9711191
e-mail: lawyers@penkov-markov.eu;
www.penkov-markov.eu

This newspaper is an informational bulletin and is printed for our clients, colleague lawyers working in the state and municipal administration and in the private sector, as well as for all other interested readers.

The information contained herewith does not represent a comprehensive study or legal advice and should not be treated in any way as a substitute for professional legal advice regarding specific legal issues.

The published materials represent the personal opinion of the authors and are not binding on the law firm of Penkov, Markov & Partners or its editorial board.

Редакционна колегия

Председател Владимир Пенков
Координация Искра Стефанова
Секретар Люба Беличева

Английски превод
Преводаческа
агенция "Софита"

Английска редакция
Светлин Адриянов

Немски превод и редакция
Владимир Пенков

Адрес на редакцията

ж.к. Изток, бл. 22, вх.А,
(бул. Цариградско шосе 24)
1113 София, България
Тел (02) 9713935
Факс (02) 9711191
e-mail: lawyers@penkov-markov.eu;
www.penkov-markov.eu

Този вестник има характер на информационен бюлетин и е предназначен за нашите клиенти, колегите юристи работещи в държавната и общинска администрация и в частния сектор, както и за всички други заинтересовани читатели.

Съдържащата се информация не представлява изчерпателно изследване или правен съвет и по никакъв начин не може да замести професионалния правен съвет относно конкретни казуси.

Публикуваните материали изразяват личното мнение на авторите и не обвързват Пенков, Марков и Партньори както и редакционната колегия.

LIVE ISSUE



The criteria for recognizing the status of an eligible customer are set out in the Rules for Providing Access to the Electricity Transmission System and Electricity Distribution Networks (Rules of Access) adopted by SCEWR. Under Article 7 (1) of the Rules of Access, from 01.01.2007 eligible customers shall be all non-household consumers and from 01.07.2007 all consumers, including household ones.

The complete opening of the market is also connected with the introduction of a new player: the supplier of last resort. Under Article 94a (1) of the Energy Act, the supplier of last resort ensures the supply of electricity to household customers and companies with less than 50 staff and annual turnover of up to BGN 19.5 million, which have not selected a different provider.

Until 01.07.2007, the functions of supplier of last resort shall be performed by the public suppliers for the designated territories. After that, SCEWR will start issuing ex officio licences of suppliers of last resort to the existing public suppliers. The licences shall be valid until the end of the valid licences for public electricity supply.

The concept of the supplier of last resort was introduced in order to ensure protection of one group of consumers (household consumers and companies with fewer than 50 staff and an annual turnover of less than BGN 19.5 million). This protection is found in the methods of pricing for electricity sold by the supplier of last resort. The transactions between the supplier of last resort and the protected consumers are concluded at regulated prices and such electricity shall come from the producers' availability for electricity generation, wherewithin each producer shall be obligated to conclude transactions with suppliers of last resort and the public provider. For consumers that do not meet the criteria set out in the law (Article 94a) and that have been connected to the power distribution network, the supplier of last resort, as set out in §126 (2) of the Transitional and Final Provisions of Energy Act, is obligated to ensure electricity supply at freely negotiated prices. This obligation is valid until the said customers chose a different electricity provider.

АКТУАЛНА ТЕМА

терии, на които те трябва да отговарят, за да придобият такъв статут.

Критериите за придобиване на статут на привилегирован потребител на електрическа енергия са определени в Правилата за предоставяне на достъп до електропреносната и електроразпределителните мрежи (Правилата за достъп), приети от ДКЕВР. Съгласно чл. 7, ал. 1 от Правилата за достъп привилегировани потребители на електрическа енергия от 01.01.2007 г. са всички небитови потребители, а от 01.07.2007 всички потребители, включително и битовите.

Пълното отваряне на пазара е свързано също така с въвеждането на един нов субект в енергетиката – крайния снабдител. Съгласно чл. 94а, ал. 1 от ЗЕ, крайният снабдител осигурява снабдяването с електрическа енергия на битови потребители и на определена група предприятия, които не са избрали друг доставчик. Тези предприятия трябва да имат годишен оборот до 19,5 млн. лева и да са с по-малко от 50 души нает персонал.

Функциите на краен снабдител с електрическа енергия ще се осъществяват до 01.07.2007 от обществените снабдители за съответните обособени територии. След този срок ДКЕВР издава служебно лицензии за крайни снабдители на съществуващите обществени снабдители. Лицензиите се издават за остатъка от срока на съществуващите лицензии за обществено снабдяване с електрическа енергия.

Въвеждането на правната фигура на крайния снабдител е с цел да се създаде защита на определена категория потребители (битови и предприятия с до 19,5 млн. лева оборот и до 50 души нает персонал). Тази защита се състои основно в способите за ценообразуване на електрическата енергия, продавана от крайния снабдител. Електрическата енергия, с която крайният снабдител сключва сделки с защитените потребители е по регулирани цени и основно ще се купува от разполагаемостта на производителите, в рамките на която те ще са длъжни да сключват сделки с обществения доставчик и крайните снабдители. За потребителите, които не отговарят на критериите, определени в закона (чл. 94а) и са присъединени към електроразпределителната мрежа, съгласно §126, ал. 2 ПЗР ЗЕ крайният снабдител е задължен да осигури снабдяването с електрическа енергия по свободно договорени цени. Това задължение важи до момента, в който тези потребители изберат друг доставчик на електрическа енергия.

LIVE ISSUE

Consumers directly connected to the transmission network also have the right to choose their electricity provider. If, however, they acquire the status of eligible customers and have not exercised their right of choice, the public provider is obligated, under §126 (1) of the Transitional and Final Provisions of the Energy Act, to ensure electricity supply at freely negotiated prices to the said consumers until they choose a different provider.

Furthermore, the role of the public provider is broadened. Under Article 93a (2) of the Energy Act, the public provider may purchase electricity within the limits of the availability as set out by SCEWR for producers, for the purpose of ensuring electricity to the suppliers of last resort. Considering the social effect that is sought with the preservation of price regulation for household users, a large part of the availability is expected to be on the account of the nuclear power plant because of its low cost of electricity and cost-effective production. It is therefore noteworthy that, because of the existence of many long-term agreements with the public provider, the main player on the energy market is no other than the nuclear power plant, which largely inhibits the opportunities for diversification of supplies for traders.

To summarize, only the following transactions shall be subject to regulation from 01.07.2007 under Article 30 (1) of the Energy Act:

- between producers of electricity (within their availability) and the supplier of last resort or the public provider;
- between the public provider and public suppliers;
- between the public provider and the suppliers of last resort;
- between suppliers of last resort and household consumers;
- between suppliers of last resort and companies with less than 50 staff and turnover of less than BGN 19.5 million.
- between the public provider and the consumers (not privileged) directly connected to the transmission network;

Regulation shall also apply to the price of opera-

АКТУАЛНА ТЕМА

Потребителите, които са директно присъединени към преносната мрежа също имат право да избират доставчика, от който да купуват електрическа енергия. Ако обаче тези потребители са придобили статут на привилегировани и не са упражнили правото си на избор, съгласно §126, ал. 1 ПРЗ ЗЕ, общественият доставчик е задължен да осигури снабдяването им с електрическа енергия при свободно договорени цени до момента, в който изберат друг доставчик.

Разширена е и ролята на обществения доставчик на електрическа енергия. Съгласно чл. 93а, ал. 2 ЗЕ общественият доставчик има право да изкупува електрическата енергия, определена в рамките на разполагаемостта, определена от ДКЕВР за производителите, с цел осигуряване с електрическа енергия на крайните снабдители. Очаква се с оглед на социалния ефект, който се търси чрез запазване на регулирани цени за битови потребители, голяма част от разполагаемостта да е в тежест на атомната централа, поради ниските производствени разходи на енергията и рентабилната ѝ цена. В тази връзка следва да се посочи, че поради наличието на множество дългосрочни договори с обществения доставчик, към момента основният търговски участник на пазара е именно атомната електроцентрала, което в голяма степен води до ограничаване на възможността за диверсифициране на доставките на търговците.

В обобщение може да се посочи, че от 01.07.2007 съгласно чл. 30, ал.1 от ЗЕ ценовото регулиране в електроенергетиката ще обхваща единствено следните сделки:

- между производителите на електрическа енергия в рамките на разполагаемостта им и обществените снабдители или обществения доставчик;
- между обществения доставчик и обществените снабдители;
- между обществения доставчик и крайните снабдители;
- между крайните снабдители и битовите потребители;
- между крайните снабдители и предприятията с по-малко от 50 души нает персонал и с годишен оборот до 19,5 млн. лева.

Регулирани остават също така и цените на дейностите по пренос на електроенергията през преносната и разпределителните мрежи, които представляват естествен монопол на съответните предприятия.

LIVE ISSUE

tions involved in the carriage of electricity along the transmission and distribution networks, which constitute a natural monopoly.

After 01.07.2007, prices will be freely negotiated between the following entities:

- between traders, eligible customers and producers – the market participants;
- between the public provider and eligible customers directly connected to the transmission network, until they choose a different provider;
- between suppliers of last resort and eligible customers connected to the distribution network until they choose a different provider;
- between the public provider and the market participants for amounts purchased under the procedure set out in Article 93a of the Energy Act.

Natural gas

The process of liberalization on the natural gas market in the recent years has been slower than that on the electricity market, which is due to the delay with the statutory framework, on the one hand, and to the early stage of building the infrastructure for household users, on the other. Licences for some activities in this sector also came later than those in the electricity industry.

Similarly with the liberalization of the electricity market, the liberalization of the natural gas market involved providing rights to a certain category of consumers. In this respect, the eligible customers of natural gas have the following essential rights connected with the market liberalization:

- to choose the entities from which they can purchase natural gas in and outside this country;
- to conclude deals with natural gas traders and extracting companies at freely negotiated prices;
- to be connected to the transmission network of the transmission company by direct connecting gas pipelines;

The criteria for recognizing eligible customers are set out in detail in the Rules for Providing Access to the Natural Gas Transmission and/or Natural Gas Distribution Networks, last amended by SCEWR on 14.05.2007. Under Article 4 (1) of the Rules, eligi-

АКТУАЛНА ТЕМА

По свободно договорени цени след 01.07.2007 г. ще се сключват сделките между следните субекти в електроенергетиката:

- между търговците, привилегированите потребители и производителите – търговските участници;
- между обществения доставчик и привилегированите потребители, пряко присъединени към преносната мрежа до момента, в който изберат друг доставчик;
- между крайните снабдители и привилегированите потребители, присъединени към разпределителната мрежа до момента, в който изберат друг доставчик;
- между обществения доставчик и търговските участници на пазара на електрическа енергия за количествата, изкупени по реда на чл. 93а ЗЕ.

Природен газ

Процесите на либерализация на пазарите на природен газ в последните години протичат по-бавно от тези в електроенергетиката, което може да се обясни от една страна с изоставането на правната рамка в тази област и от друга страна с началния етап на изграждане на инфраструктурата за битовите потребители. Лицензиите за осъществяване на някои от дейностите също бяха издадени на един по-късен етап от тази в електроенергийния сектор.

Също както в електроенергетиката либерализацията на пазара с природен газ е свързана с предоставяне на права на определена категория потребители. В този смисъл привилегированите потребители на природен газ имат следните съществени права, свързани с либерализацията на отрасъла:

- могат да избират лицата, от които да закупуват природен газ в страната и извън нея;
- могат да сключват сделки при свободно договорени цени с търговците и добивните предприятия на природен газ;
- могат да се присъединяват към преносната мрежа на преносното предприятие чрез преки присъединителни газопроводи;

В детайли критериите, на които трябва да отговарят потребителите, за да придобият статут на привилегировани, са определени в Правилата за предоставяне на достъп до газопреносната и/или газоразпределителните мрежи, последно изменени от Държавната комисия за енергийно

LIVE ISSUE

ble customers between January 1 and June 30, 2007, shall be all non-household consumers. Household consumers acquire the status of eligible customers as of June 1, 2007.

Like the electricity market, the concept of the supplier of last resort is introduced as of the opening the natural gas market to ensure the supply of natural gas to household consumers and companies with less than 50 staff and annual turnover of less than BGN 19.5 million. Licences for engaging in natural gas supply as suppliers of last resort for the respective territories shall be issued by SCEWR to the existing public suppliers before July 1, 2008. Until such licences are issued, the functions of suppliers of last resort shall be performed by the public suppliers of natural gas.

As of July 1, 2007, the following transactions in natural gas shall be subject to price regulation by SCEWR:

- between the public provider and the suppliers of last resort;
- between the suppliers of last resort and household consumers and companies of less than 50 staff and up to BGN 19.5 million in annual turnover;
- between the public provider and the consumers, directly connected to the transmission network;

Price regulation also remains for the operations of natural gas carriage through the transmission and distribution networks that constitute a natural monopoly. It should therefore be noted that the prices for transit transmission are expressly excluded from regulated prices.

By opening up its energy markets Bulgaria meets the EU requirements in the energy sector. It is important, however, that the liberalization of the legislation is followed by true opening of the markets and introducing real competition among the market players. The next steps in the energy sector can be expected to include clarifying the rules for trade and providing for the integration of the Bulgarian energy markets in the regional and common European market.

АКТУАЛНА ТЕМА

и водно регулиране с решение от 14 май 2007 г. Съгласно чл. 4, ал. 1 на посочените Правила, привилегировани потребители са считано от 1 януари до 30 юни 2007 г. всички небитови потребители. Битовите потребители придобиват статут на привилегировани, наред с небитовите, от 1 юли 2007 г.

От момента на отваряне на газовия пазар, подобно на електроенергетиката, се въвежда и фигурата на крайния снабдител, който осигурява снабдяването с природен газ на битови потребители и предприятия с по-малко от 50 души нает персонал и с годишен оборот до 19,5 млн. лева. Лицензиите за осъществяване на дейността снабдяване с природен газ от крайни снабдители на съответните територии ще бъдат издадени служебно от Държавната Комисия за Енергийно и Водно Регулиране на съществуващите обществени снабдители в срок до 1 юли 2008 година. До издаване на тези лицензи дейността на крайния снабдител се осъществява от обществените снабдители на природен газ.

След 1 юли 2007 г. на ценово регулиране от ДКЕВР подлежат сделките между следните субекти на пазара на природен газ в България:

- между обществения доставчик и крайните снабдители;
- между крайните снабдители и битовите потребители на природен газ и предприятията, които имат до 50 души нает персонал и до 19,5 млн. лева годишен оборот;

Регулирани остават и също така цените на дейностите по пренос на природен газ през преносната и разпределителните мрежи, които представляват естествен монопол на съответните предприятия. В тази връзка следва да се посочи, че цените за транзитен пренос са изрично изключени от категорията на регулираните цени.

С отварянето на енергийните си пазари България изпълнява изискванията на Европейския съюз в областта на енергетиката. Необходимо е обаче правната либерализация да бъде последвана от фактическо отваряне на пазарите и създаване на конкуренция между търговските участници. Като следващи стъпки в енергийния отрасъл могат да се очакват изясняване на правната рамка и прецизиране на правилата за търговия, както и интеграция на българските енергийни пазари в регионалния и общия европейски пазар.

LIVE ISSUE



Retroactive Bylaws by the Council of Ministers: Are They Possible?

Vladimir Penkov

The clear distinction of the possible hypotheticals and framework within which it is legally admissible for the State to envisage retroactive effect of bylaws, is of immediate relevance for the stability of legislation, the equality of the various legal entities and predictability of the economic and investment environment. They also raise questions about the application of the Constitution and the laws, which guarantee the rights of the various legal entities.

As a rule, each bylaw regulates certain public relationships, which may result in certain rights arising for certain persons.

The State has the indisputable right to change existing legal standards, as the need may be, by terminating their effect or replacing them with other standards while observing the legally established procedure.

The only complication here is about the legal consequences of such an act. It is beyond doubt that such a change will always have a legal consequence for the future (*ex nunc*) in respect of the regulation of all future relationships.

It is a common rule in a state with a rule of law, which is aimed at improving the legislation. Except for a very limited number of cases and as an exception, such changes should not result in changing existing legal relationships based on the old statutory act or in limiting rights already acquired by various persons.

The legislation has strict rules to that effect.

In the case of an independent bylaw, its retroactive effect is possible only as an exception and it should be set out by an express provision.

However, where a new bylaw is issued based on a law or another piece of legislation, retroactive effect may be provided for only by a law – in this case the law serving as a basis for the issue of the said bylaw.

АКТУАЛНА ТЕМА

Могат ли подзаконовни нормативни актове на МС да имат обратно действие?

Владимир Пенков

Ясното разграничение на възможните хипотези и рамки, в които е правно допустимо държавата да предвиди обратно действие на нормативен подзаконов акт, има пряко отношение към стабилността на правната уредба, равнопоставеността на различните правни субекти и предсказуемостта на икономическата и инвестиционна среда. Поставят се също така и въпроси относно приложението на конституцията и закона, гарантиращи правата на различните лица.

По принцип с всеки приет подзаконов нормативен акт се уреждат определени обществени отношения, които могат да бъдат основание за порождаване на определени права у различните лица.

Извън всякакво съмнение е, че държавата по всяко време, спазвайки предвидения за това законов ред, може съобразно наложилата се необходимост да променя вече съществуващи правни норми, като прекрати тяхното действие или ги замени с други.

Сложност тука поражда само въпросът относно правните последици от това. Не може да породят спорове, че визираното изменение ще има във всеки случай правно действие за напред (*ex nunc*) с оглед уреждането на всички бъдещи правоотношения.

Това е общо правило в правовата държава с оглед подобряването на законодателството. Не би следвало обаче, освен в много тесен кръг от случаи, и то по изключение, това да довежда до промяна на вече съществуващи правоотношения, основаващи се на стария нормативен акт, както и до стесняване на придобити вече от различни лица права.

Затова законодателството предвижда строги правила.

Когато става дума за нов самостоятелен подзаконов нормативен акт, същият може само по изключение и то с изрична разпоредба да въведе обратно действие на новата разпоредба.

Когато обаче самият нов подзаконов нормативен акт е издаден въз основа на закон или друг нормативен акт, такова обратно действие може да се предвиди само със закон респективно с нормативния акт въз основа, на който е бил издаден.

LIVE ISSUE

Any practice going counter the above is unlawful and anti-constitutional. Inasmuch as the Council of Ministers has allowed such cases, we can recommend prompt rectification of such deviations from the rule. The Normative Acts Act (Article 14) makes a clear provision in the sense of the above and no deviations are allowed.

In consideration of the above, there can be no legal effect from a retroactive provision in a bylaw issued on the basis of a law. Such retroactive effect is possible only as an exception and by an express provision in the said law.

Otherwise the said provision may not apply to existing legal relationships and rights which have arisen on the basis of the old bylaw.

Furthermore, even the imperative provisions of the new bylaw shall be inapplicable if the said relationships and rights have no more than commenced.

The correct implementation of the legislation and the stability of the acquired rights within the framework of the existing legal relationships are important guarantees in a state with a rule of law.

COMMERCIAL LAW



Protection against acts by the bodies of commercial companies

Iliyan Beslemeshki

After the transition to a free market economy and the liberalization of the market, limited-liability companies (OOD) and joint-stock companies (AD) turned into the most popular forms of association for the purpose of participation in the economic life of this country. However, some fuzzy details remain in respect of the protection against acts by the corporate bodies, more than 15 years after the adoption of the Commercial Code and even after Interpretative Decision No. 2/2002 of the Supreme Cassation Court.

The statutory groundwork for this issue is provided by the said interpretative decision whereby

АКТУАЛНА ТЕМА

Всяка обратна практика е противозаконна и противоконституционна. Доколкото МС е допуснал такива случаи, може да се отпрати категоричната препоръка да се осигури възможно най-скоро надлежното законосъобразно уреждане на такива отклонения. Законът за нормативните актове (чл. 14) дава ясна и категорична уредба в горния смисъл, която не позволява никакви отклонения.

Поради това не може да породи правно действие разпоредбата на подзаконов нормативен акт издаден въз основа на закон, предвиждащ обратно действие. Такова обратно действие по изключение и изрична разпоредба може да предвиди само този закон.

В противен случай, такава разпоредба не може да засегне вече съществуващи правоотношения и права, възникнали законно въз основа на стария подзаконов нормативен акт.

При това е напълно достатъчно реализирането на такова правоотношение или право само да е започнало, за да не може да бъде засегнато дори от императивните разпоредби на новия подзаконов акт.

Правилното прилагане на законодателството и стабилността на придобитите права в рамките на съществуващи законно правоотношения е важна гаранция в правовата държава.

ТЪРГОВСКО ПРАВО

Защита срещу актове на органите на търговски дружества

Илиян Беслемешки

След въвеждането на пазарна икономика и либерализацията на пазара, дружеството с ограничена отговорност („ООД“) и акционерното дружество („АД“) се превърнаха в най-разпространените форми на сдружаване на субектите с цел участие в стопанския живот на страната. Повече от 15 години след приемането на Търговския закон („ТЗ“) и въпреки Тълкувателно решение No. 2/2002 г. на ВКС, обаче, все още съществуват някои неясноти по въпроса за защитата срещу актовете на органите на тези дружества.

Принципна основа за разрешаването на този въпрос дава посоченото тълкувателно решение, според което решенията на органите на търговските дружества са особен вид сделки, които не

COMMERCIAL LAW

resolutions by corporate are considered a special type of transactions, which stays out of the application of the general rules set out by the Obligations and Contracts Act and protection in respect thereto is based on the special laws (Commercial Code, Cooperatives Act, Public Offering of Securities Act and others).

One principle distinction should be taken into consideration in respect of the powers of corporate bodies:

- Powers concerning the relations between the company and third parties (representative powers), and
- Powers concerning the relations within the company (managerial powers)

1. Acts by the corporate bodies in respect of third persons are transactions and obey the general rules for contracts and unilateral transactions under the Obligations and Contracts Act. The Commercial Code does not provide any protection against such acts for the shareholders. One possible exception is the opportunity to seek a repeal of a transaction for disposal with a real estate within the assets of an OOD where the General Meeting has made no resolution for such transaction. This opportunity is inapplicable for an AD because the Commercial Code says that where the rules have been observed in respect of the representation of an AD, transactions concluded by the executive director are valid in respect of third parties, regardless of the provisions of the company Articles of Association. The only option for the shareholders is to resolve at the General Meeting to engage the liability of the managing body and seek indemnity for losses where the transaction is unprofitable for the company.

2. The situation is different in respect of protection against acts concerning inter-company relations, which is regulated in special laws and more specifically the Commercial Code.

2.1. The practice of the Supreme Cassation Court is that acts by the managing and control bodies of companies are appealable only by an action for protection of membership rights under Article 71 of the Commercial Code, inasmuch as protection under Article 74 and 75 is applicable only to acts by the General Meeting. Ordinary protection under Article 71 is effected through two objectively combined actions: 1) a constitutive action stating compliance with the procedure for bringing such an action, as set out in the law and the company Articles of Association, and 2) a punitive action to

ТЪРГОВСКО ПРАВО

попадат под общия режим на ЗЗД, като защитата срещу тях се основава на специалните закони (ТЗ, ЗКооп., ЗППЦК и др.).

В тази връзка следва да се има предвид основното разграничение между правомощията на органите на дружествата, а именно:

- Правомощия, свързани с отношенията между дружеството и третите лица (т. нар. „представителна функция“), и
- Правомощия, свързани с отношенията вътре в самото дружество (т. нар. „управленска функция“)

1. Актовете на органите на дружеството по отношение на третите лица са сделки и се подчиняват на общия режим за договорите и едностранните сделки по ЗЗД. Защита на съдружниците/акционерите срещу тези актове, ТЗ на практика не предвижда. Като изключение може да се разглежда само възможността да се иска прогласяване нищожност на сделка по разпореждане с недвижим имот от имуществото на ООД, когато не е налице решение на общото събрание за това. Тази възможност е неотнормирана за АД, тъй като съгласно ТЗ, при положение, че са спазени правилата относно начина на представяване на АД, сделките, сключени от изпълнителния директор са действителни по отношение на третите лица, независимо от разпоредбите на устава на дружеството. За акционерите остава единствено възможността на общото събрание да вземат решение за ангажиране на отговорността на управителния орган и търсене на обезщетение за вреди при положение, че сключената сделка е неизгодна за дружеството.

2. Не така стои въпросът за защитата срещу актовете, свързани с вътрешните отношения в дружеството, който има изрична уредба в специалните закони и най-вече в ТЗ.

2.1. Съгласно практиката на ВКС, актовете на управителните и контролните органи на дружеството могат да се атакуват само с иск за защита на членствени права по чл. 71 ТЗ, доколкото защитата по чл. 74 и 75 се прилага само срещу актове на общото събрание. Обикновено защитата по чл. 71 ТЗ се изразява в предявяване на два обективно съединени иска: 1) установителен иск, че е спазен предвидения в закона и устава на съответното дружество ред за извършване на съответното действие и 2) осъдителен иск за осъждане на управителния орган на дружеството да предприеме съответното

COMMERCIAL LAW

make sure that the managing body of the company takes an action or restrain from taking an action, as the case may be.

It is a much disputable issue whether a shareholder having brought an action under Article 71 of the Commercial Code may appeal a resolution by the managing board for authorizing/stripping of authority an executive member of the board. Considering the rule that any shareholder is entitled to lawful formation and operation of the company bodies – such right being within the scope of the membership relationship – the answer should be affirmative. However, the experience of the Supreme Cassation Court is vacillating and much likely to go the opposite direction – not allowing an action in such a hypothetical.

2.2. There seems to be more clarity in respect of the protection against resolutions by the General Meeting of a company which, conditionally, fall into two categories, depending on whether they can or cannot be challenged by third parties.

The first category of General Meeting resolutions – including 1) resolutions of immediate effect for the contents of the shareholding relationship (resolution on dividend distribution, preferential recording of shares and others), and 2) resolutions concerning the formation, discharge and others of the management and control bodies of the companies – do not concern third parties and for this reason third parties should not be entitled to seek protection against them, even when these are void.

The second category of resolutions concerns hypotheticals where the General Meeting is required to give its preliminary consent for a certain type of transaction. These may be challenged by third parties which are able to prove the existence of a legal interest but only in respect of resolutions by the General Meeting of an OOD because such transactions, when concluded with an AD, are valid in respect thereto even without the preliminary consent of the General Meeting.

Unlike third parties, shareholders are always assumed to have a legal interest – they don't have to prove it – and they can appeal both categories of General Meeting resolutions.

2.3. It is worth noting that according to the constant practice of the Supreme Cassation Court, flawed General Meeting resolutions, being a special type of transaction, are void and appealable depending on the nature of the flaw.

ТЪРГОВСКО ПРАВО

действие, респективно да се въздържи от предприемането му.

Много е спорен въпросът, може ли акционер с иск по чл. 71 ТЗ да атакува решение на управителния съвет за овластяване/отнемане на овластяването на изпълнителен член на съвета. С оглед на принципното положение, че всеки акционер има правото на законосъобразно формиране и функциониране на органите на дружеството, като това право попада в обхвата на членственото правоотношение, би следвало да се отговори положително. Практиката на ВКС, обаче, е изключително колеблива и по-скоро клони към обратното становище, като не допуска иск в тази хипотеза.

2.2. Повече яснота, като че ли съществува относно защитата срещу решенията на общото събрание на дружеството, които условно могат да бъдат разделени на две категории, в зависимост от това дали трети лица могат да ги атакуват или не.

Първата категория решения на общото събрание, включваща: 1) решения с директно въздействие върху съдържанието на съдружническото/акционерното правоотношение (решение за разпределение на дивидент, за преференциално записване на акции и др.) и 2) решения, свързани с конституиране, освобождаване и др. на управителните и контролните органи на дружеството, не засягат трети лица, поради което тези трети лица не би следвало да могат да търсят защита срещу тях, дори и когато са нищожни.

Втората категория решения са свързани с хипотезите, когато общото събрание трябва да даде предварително съгласие за определен вид сделки. Те могат да бъдат атакувани от трети лица, които докажат правен интерес, но само по отношение решения на общото събрание на ООД, доколкото такива сделки, сключени с АД, са действителни спрямо тях, дори и без предварителното съгласие на общото събрание.

За разлика от третите лица, съдружниците/акционерите винаги се счита, че имат правен интерес, без да е нужно да го доказват и могат да атакуват и двете категории решения на общото събрание.

2.3. Прави впечатление, че съгласно константната практиката на ВКС, порочните решения на общото събрание като особен вид сделки биват нищожни и отменяеми, в зависимост от съответния порок.

COMMERCIAL LAW

2.3.1. Nullity exists only in the following hypotheticals: 1) nullity expressly provided for by the Commercial Code (a) a resolution by a corporate body in contravention of an effective decision by a law court; b) a resolution by the General Meeting of an AD on the distribution of newly issued shares upon capital increase by transformation of a part of the profit, where the contemplated distribution is not proportionate to the participation, and c) resolution for the issue of new bonds which are convertible into shares, where it is not approved by the General Meeting of bondholders holding the same class of bonds); 2) the resolution of the General Meeting exists by documents and no General Meeting was really held (expression of will is lacking), and 3) the resolution of the General Meeting goes beyond its competence (such as a resolution whereby the shareholders in an AD are obligated to make additional cash contributions).

2.3.2. Any other violation resulting in material or procedural conflict of the General Meeting resolution with the law and the Articles of Association/Memorandum of Incorporation of the company, provides grounds for repeal. The opportunity for bringing an action is correctly limited with the preclusive deadline under Article 74 (2) of the Commercial Code whereby the lawmaker combines the opportunity for protection, on the one hand, with the stability of the acts and the drive towards activity of the shareholders, on the other hand, which is important for the security of economic relations.

In connection with the said repeal, it is important to note one important omission of the legislation. The right to claim repeal goes solely to the shareholders and not to the corporate bodies. The positive effect of a possible legislative change that would allow the corporate bodies the right to bring an action, especially with ADs, will be beyond doubt, considering that they are in charge of operational management.

Having said the above and despite the disputable issues and the room for future improvements, a conclusion could be made that the Bulgarian legislation provides an adequate legal groundwork and effective instruments for protection against unlawful acts by the bodies of commercial corporations.

ТЪРГОВСКО ПРАВО

2.3.1. Нищожност е налице само в следните хипотези: 1) изрично предвидена в ТЗ нищожност (а) решение на орган на дружеството постановено в противоречие с влязло в сила съдебно решение; б) решение на общото събрание на АД за разпределяне на новоиздадени акции при увеличение на капитала чрез превръщане на част от печалбата, когато предвиденото разпределение не е съразмерно на акционерното участие и в) решение за издаване на нови облигации, които могат да се конвертират в акции, ако не е одобрено от общото събрание на облигационерите, притежаващи същия клас облигации); 2) решението на общото събрание съществува само документално, но в действителност общо събрание не е провеждано (т.е. липсва волеизявление) и 3) решението на общото събрание излиза извън неговата компетентност (например решение, с което се налага задължение на акционерите за допълнителни парични вноски).

2.3.2. Основание за отменяемост е всяко едно друго нарушение, което води до материално или процесуално противоречие на решението на общото събрание със закона или устава/дружественния договор на дружеството. Възможността за предявяване на иск за отмяна, обаче, правилно е ограничена с преклузивния срок по чл. 74, ал. 2 ТЗ, с който законодателят съчетава възможността за защита, от една страна, със стабилността на актовете и стремежа към активност от съдружниците/акционерите, от друга страна, което е важно с оглед сигурността в стопанските отношения.

Във връзка с разглежданата отмяна трябва да се спомене и един съществен пропуск на законодателството. Правото да се иска отмяна принадлежи единствено на съдружниците/акционерите, но не и на органите на дружеството. Положителните страни, особено при АД, от една законодателна промяна, даваща право на иск и на органите на дружеството ще бъдат безспорни, доколкото оперативното ръководство на дейността се осъществява от тях.

Предвид на споменатото дотук, макар и да съществуват известни спорни положения и възможности за бъдещи подобрения в материята, може да се направи извод, че българското законодателство съдържа една добра уредба, даваща ефективни средства за защита срещу незаконосъобразни актове на органите на капиталовите търговски дружества.

TELECOMMUNICATIONS



Number portability: a new challenge for the Bulgarian telecoms market

Svetoslav Dimitrov

The last two years of development of the Bulgarian telecommunications market have been a time of dramatic changes. The monopoly on the market of fixed services was done with completely and alternative operators cropped up and started offering services to end-users. Despite the myriad of problems, agreements were signed and started working for interconnectivity of the new operators' networks and the operators of significant market influence. A licence was issued to a third mobile operator and competition in mobile telephone services picked up. All these developments came not without the involvement of the Communications Regulation Committee (CRC) and largely resulted from the implementation of the priorities identified in its policy.

2007 came and apart from the familiar problems with interconnectivity, the specific and unbound access, the use of the telecom networks and equipment of the dominant operators, to mention but a few, CRC found itself busy with issues which were new even for the EU market and some of which arose out of the principle of portability of numbers in telecommunication networks. This principle means that a subscriber of one network can keep his or her initial phone number in the event of change of address, change of operator or change of the used service.

1. The idea for number portability is nothing new world-wide but its introduction in the EU member states was called for by the need to liberalize the telecom market and provide conditions for effective competition to encourage the development of this sector across Europe. Furthermore, the portability of phone numbers would help the member states use efficiently their limited number capacity by capitalizing on, and encouraging the introduction and use of new telecom services. Some of the measures which European law-makers expect to encourage the use of these rights by citizens have

ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ

Преносимост на номерата – предизвикателство пред телекомуникационния пазар в България

Светослав Димитров

През последните две години българският телекомуникационен пазар претърпя бурно развитие. Окончателно бе премахнат монопола на пазара на фиксираните телефонни услуги, появи се алтернативни телекомуникационни оператори, които започнаха да предлагат своите услуги на крайни потребители. Въпреки многото проблеми се сключиха и започнаха ефективно да функционират първите договори за взаимно свързване между мрежите на новите оператори и операторите със значително въздействие на пазара. Лицензиран бе трети мобилен оператор, с което бе засилена конкуренцията на пазара на мобилна телефония. Всичко това стана възможно с активното участие на Комисията за регулиране на съобщенията (КРС) и бе резултат от изпълнението на приоритетните ангажменти, посочени в приетата от нея Регулаторна политика.

През 2007 година обаче, освен с познатите вече проблеми, засягащи взаимното свързване, специфичния и необвързания достъп, ползването на телекомуникационни мрежи и оборудване на доминантните оператори и т.н., КРС ще бъде ангажирана и с много нови дори за европейския пазар въпроси, част от които ще възникнат с предстоящото въвеждане на принципа на „Преносимост на номерата в телекомуникационните мрежи“. Съгласно този принцип, абонат на една телефонна мрежа може да запази предоставения му за ползване абонатен номер при промяна на адреса си, при смяна на обслужващия го оператор с друг или в случай на смяна вида на ползваната услуга.

1. Идеята за преносимост на номерата не е нова в световен мащаб, но въвеждането ѝ в страните членки на Европейския съюз е породено от необходимостта от либерализиране на телекомуникационния пазар и осигуряване на условия за ефективна конкуренция за стимулиране развитието на сектора в Европа. Освен това преносимостта на номерата би спомогнала държавите ефективно да използват ограничения номерационен капацитет, като извличат дивиденди и насърчават предоставянето и използването на нови телекомуникационни услуги. Част от мерките, които според европейските нормотворци ще стимулират използването на тези права от гражданите са свързани с осигуряването на качеств

TELECOMMUNICATIONS

to do with providing quality, user-friendly and accessible telecommunication services.

Depending on the specific case, the principle of portability can be implemented in various ways but there are at least three factors involved in the scheme: a subscriber who wants to transfer his or her number, an operator to which the number would be ported and an operator which would lose the number. To these players in the process of number porting we should also add the other operators through whose networks the traffic to the ported number could pass, and also the national regulator. The complexity of such schemes creates a number of technical and legal issues, which call for clear and accessible regulation.

2. The principle of number portability was enshrined in the Telecommunications Act (TA) of 2003. However insufficient, the existing provisions allow its implementation in Bulgaria – with some specifics:

- TA says that the principle of number portability shall apply to all operators using numbers from the National Number Plan. The description is matched both by the operators providing mobile services and by those offering fixed services. Article 156, however, sets different deadlines for enforcing these provisions for public mobile cellular networks and for public fixed telecommunication networks. It is 01.01.2007 for the former and 01.01.2009 for the latter.
- An interpretation of the law leads to the conclusion that CRC should include an express obligation in the individual licences of the operators in order to ensure portability. CRC has the discretion to decide whether it is necessary to enforce the principle of portability and on what territory it should be applied. This allows additional latitude for use of administrative acts to bypass the provisions of the law and delay or hamper the effective implementation of the principle of number portability in Bulgaria.
- Third, TA makes number portability applicable only in the event of change of address or change of provider. It does not provide expressly for portability in the event of service change, which departs from the standards of the applicable Directive and the best European practices existing in this sector.

ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ

вени, удобни и достъпни телекомуникационни услуги.

В зависимост от спецификите принципът може да бъде реализиран по различен начин, в схемата най-общо се включват поне три участника – абонатът, който има интерес да пренесе номера си, операторът, към когото този номер трябва да бъде пренесен, и операторът, от когото номерът се отнема. Към тези три участника в процеса на пренасяне трябва да бъдат добавени и другите оператори, през чиито мрежи може да преминава трафикът към пренесения номер, както и националният регулаторен орган. Сложността на схемите от своя страна поражда редица правни и технически проблеми, които се нуждаят от ясна и достъпна регламентация.

2. Принципът за преносимост на номерата намери място и в приетия през 2003 г. Закон за далекосъобщенията (ЗД). Макар и недостатъчни, съществуващите норми създават база за прилагането му и в България, макар и с известни специфики:

- ЗД предвижда, че принципът се прилага по отношение на всички оператори, които използват номера от Националния номерационен план. Такива са както операторите, предоставящи мобилни телефонни услуги, така и тези предоставящи фиксирани телефонни услуги. Разпоредбата на чл. 156 от ЗД обаче предвижда различен срок за влизане в сила на тези разпоредби по отношение на обществените мобилни клетъчни мрежи и обществените фиксирани далекосъобщителни мрежи. За първите датата на влизане в сила е 01.01.2007 г., а за вторите – 01.01.2009 г.
- Тълкуването на закона води до извод, че за да наложи прилагане на принципа КРС трябва да включи съответно задължение в индивидуалните лицензии на операторите. На комисията е предоставена възможност да преценява дали е необходимо прилагането на принципа, както и на каква територия да се прилага. По този начин е създадена допълнителна възможност, чрез административни актове, да се заобиколят нормативните разпоредби и да се забави или ограничи ефективното приложение на принципа за преносимост на номерата в България.
- На трето място ЗД предвижда преносимост номерата само при промяна на местоположението или на доставчика на услуги. Не е предвидена изрична възможност за приложение на принципа при преносимост на услугата, което представлява отклонение от изискванията на Директивата и съществуващите в сектора добри европейски практики.

TELECOMMUNICATIONS

3. CRC surveys have shown that the most significant problems in enforcing number portability are of technical and legislative nature. While similar for all types of number portability, technical problems are of varying nuances and degrees. For example, if the portability of location is not combined with another portability it would be an internal issue for the network operator but when it is combined with portability of provider, an additional agreement will be needed to regulate the relations among the network operators involved. Problems are also likely with the routing, caller ID, billing and so on.

4. As the technical issues will surely result in regulatory issues, it is important to clarify the role of the regulator in the enforcement and implementation of the obligation for number portability. Following the best European practices, CRC should act as an arbiter for operators and users. It should take into account their interests and suggestions and should ensure fairness, transparency and applicability of number portability instead of imposing a centralized nation-wide technical solution. CRC should leave operators to choose their own technical solution and should concentrate on ensuring compliance with the principles and goals of TA. In this way it will put into practice the widely advertised principle of technically neutral regulation of the telecom market.

Having considered the above, we believe that CRC did the right thing by making the necessary studies and securing analyses of the technical options for number portability, which is sure to help operators make their own choice.

5. Taking into account the experience of the regulators in the other EU member states, it is only realistic to expect that the players in the process of introducing number portability and CRC will face a lot of technical and legal issues. Regardless of this, the steps toward having number portability in the Bulgarian telecommunications market would be a step in the right direction and yet another sign that we have entered the most advanced phase of development of the market principles and mechanisms applied in Europe.

ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ

3. Според проучвания на КРС най-съществени-те проблеми при реализиране на преносимостта на номерата са техническите и регулаторните. Техническите проблеми макар и сродни за всички видове преносимост на номерата, могат да се проявяват в различен нюанс и степен. Така например, ако преносимостта на местоположение-то не бъде съчетана с друг вид преносимост тя би представлявала вътрешен проблем на мрежовия оператор, но съчетае ли се с преносимостта на доставчика на услугата ще възникне и необходимост от допълнително договорно уреждане на отношенията между различни мрежови оператори. Очакват се и проблеми, свързани с маршрутизацията, разпознаването на номера, тарифирането и т.н.

4. Тъй като техническите проблеми ще доведат и до регулаторни такива, е необходимо да бъде изяснена ролята на Регулатора при налагането и прилагането на задължението за преносимостта на номерата. Следвайки добрите европейски практики КРС би трябвало да бъде арбитър между операторите и потребителите. Тя трябва да отчете техните интереси и предложения, да не налага централизирано, национално техническо решение за реализиране на принципа, а да осигури справедливост, откритост и осъществимост при пренасянето на номерата. Комисията трябва да остави операторите сами да изберат приложимото техническо решение за реализиране на принципа и да следи само за спазване принципите и целите на ЗД. Именно по този начин ще бъде реализиран и широко прокламираният принцип на технически неутрално регулиране на телекомуникационния пазар.

Затова, считаме, че КРС е предприела правилните стъпки, като е извършила необходимите проучвания и е осигурила анализи за възможните технически способности за пренасяне на номерата, което със сигурност ще подпомогне операторите в техния избор.

5. Имайки предвид известната ни практика на регулаторните органи на страни членки на ЕС, участниците в процеса на въвеждане на преносимостта на номерата и КРС най-вероятно ще се изправят пред множество технически и правни проблеми. Независимо от това обаче, действията за въвеждане на този принцип в телекомуникационния пазар в България ще е стъпка в правилната посока и още една индикация, че сме навлезли в най-съвременната фаза на развитие на пазарните принципи и механизми, прилагани и в Европа.

LABOUR LAW



New Wage Rules

Lilia Banakieva

Following prolonged debates, January this year saw the adoption of an Ordinance on the Structure and Organization of Wages (OSOW). Its entry into force as of July 1, 2007, will

supersede the Ordinance on Additional and Other Labour Remuneration (OAOLR) adopted in 2003 and amended many times. What the new ordinance does in effect is transpose, with minor revisions, the provisions of OAOLR and add some new provisions, including those on the general characteristics of the gross and base wage and contents of the internal rules in respect of the work wage.

The purpose of the new ordinance was largely to put an end to the debates over the additional payments for length of service (seniority payment). What happened eventually is that this additional payment has survived under a new name and with a narrower applicability.

1. Under the new ordinance, workers are entitled to an additional monthly payment for their length of service and professional experience, calculated as a percentage proportion of the base wage as set in the individual's contract of employment. Under this ordinance, the length of service and professional experience earned at different jobs and for different positions shall count where they are with the same company (employer). Reflecting provisions in the Labour Code on the preservation of employment relationships when the employer changes in the event of a merger, takeover or transfer of the operations of one company between two or more companies, and others, as set out in Article 123 of the Labour Code whereby the employment relationship remains despite the change of employer, the law-maker expressly laid down that the time of service in the same company before the change of employer shall also be included when calculating the seniority payment.

As a result of trade union pressure, the ordinance also says that in determining the length of service and experience for which seniority payment shall be due, the employer shall take into account the

ТРУДОВО ПРАВО

Нови критерии при работните заплати

Лилия Банакиева

След множество дебати, през месец януари тази година беше приета Наредбата за структурата и организацията на работната заплата (НСОРЗ). С влизането ѝ в сила на 01 юли 2007 г. ще отпадне действието на Наредбата за допълнителните и други трудови възнаграждения (НДДТВ), действаща от 2003 г. с множество изменения. На практика новата наредба пренася с някои изменения разпоредбите от НДДТВ като добавя и някои нови моменти като общите характеристики за брутната и основната работна заплата и съдържание на вътрешните правила за работната заплата.

В действителност до голяма степен целта на новата наредба беше да сложи край на споровете около съществуването на допълнителното възнаграждение за прослужено време. В крайна сметка това допълнително възнаграждение продължава да съществува под ново наименование и съответно приложно поле.

1. Съгласно новата уредба на работниците и служителите следва да се заплаща допълнително месечно възнаграждение за придобит трудов стаж и професионален опит, изчислено в процент върху основната работна заплата, определена с индивидуалния трудов договор. Съгласно наредбата, за придобит трудов стаж и професионален опит се зачитат годините на работа на различни работни места и длъжности, но в рамките на едно и също предприятие (работодател). Отчитайки разпоредбите на Кодекса на труда (КТ) за запазване на трудовото правоотношение при промяна в работодателя в случаите на сливане, вливане, разпределяне на дейността на едно предприятие между две или повече предприятия и др., изброени в чл. 123 на КТ, при които въпреки промяната в работодателя трудовото правоотношение се запазва, законодателят изрично е предвидил, че при определянето на допълнителното възнаграждение следва да се зачита и времето, през което работникът или служителът е работил в предприятието преди промяната в работодателя.

Под натиска на синдикалните организации в наредбата е предвидено още, че при определяне продължителността на стажа и опита, за които допълнителното възнаграждение ще се дължи, работодателят ще следва да отчита и стажа на работника или служителя, придобит при друг работодател, но на същата, сходна или със същия характер работа, длъжност или професия.

LABOUR LAW

length of service the worker has gained with another employer for identical or similar work, or work of the same nature, position or occupation. This wording makes room for subjective assessment by the employer in figuring out the workers' length of service, which is very much likely to result in labour disputes. The law-maker, probably in an attempt at an insurance against such disputes, has assigned to the representative organizations of workers and the employer the responsibility and burden of formulating criteria for recognizing the length of service with another employer. These two, through a collective agreement on industry level, should set out the conditions for including the length of service with another employer when calculating seniority payments. The ordinance, however, does not set a deadline for the signing of such an agreement, which allows leeway for postponement.

2. Another peculiarity in the regulation of such additional payments is that, unlike the old ordinance, the new one does not set a threshold thereof. Under the provisions of the new ordinance, a minimum amount for seniority payment shall be set by the Council of Ministers following consultations with representative organizations of workers and employers at national level. The individual industries are allowed to have their own threshold higher than the one set by the Council of Ministers, after adopting an industry-wide collective agreement. And last, an even higher threshold than the minimal amount of the said additional payment can be set by a collective agreement and/or the internal rules of wage organization at the company level or in the individual contract of employment.

3. For the first time ever, the new ordinance provides for an opportunity for the payment of additional remuneration based on performance, or for stress-related changes in work conditions, or share in the profit and others. The fact is that no restrictions have existed so far for such additional remunerations to be included in the collective agreement. And yet, having them expressly put down as an option encourages consideration of such incentives in negotiating the wages of workers, which has been an established practice in many other countries since long ago.

ТРУДОВО ПРАВО

На практика, по този начин записана, разпоредбата създава предпоставки за субективна преценка на работодателите при отчитане на стажа на работниците и служителите, което от своя страна вероятно ще доведе до възникване на трудови спорове. Вероятно, за да се застрахова срещу такива спорове, законодателят е прехвърлил отговорността и тежестта за определяне на критериите за зачитане на трудовия стаж, придобит при друг работодател на представителните организации на работниците и служителите и на работодателите. Последните, чрез колективен трудов договор на браншово равнище следва да определят условията, при които за изплащането на допълнително трудово възнаграждение ще се зачита трудовия стаж, придобит при друг работодател. Наредбата обаче не е предвидила срок, в който такъв колективен трудов договор следва да бъде приет, което от своя страна дава възможност за отсрочване във времето.

2. Другата особеност при уредбата на това допълнително възнаграждение е че за разлика от старата наредба, НСОПЗ не определя неговия минимален размер. Съгласно разпоредбите на новата наредба минималният размер следва да се определи от Министерския съвет след провеждане на консултации с представителните организации на работниците и служителите и на работодателите на национално ниво. За съответен бранш може да бъде определен по-висок от определения от Министерски съвет минимален размер след приемане на колективен трудов договор на браншово равнище. На последно място, по-висок размер на това допълнително възнаграждение от минималния установен, може да се определи в колективен трудов договор и/или във вътрешните правила за организацията на работната заплата в предприятието и в индивидуалния трудов договор.

3. За първи път досега, в НСОПЗ легално се предвиди, че е възможно договарянето на допълнителни трудови възнаграждения за постигнати резултати от труда, за промени в условията на труд, свързани със стресово състояние, за участие в печалбата и други. На практика, досега нямаше ограничения подобни допълнителни възнаграждения да бъдат предвиждани в колективен или индивидуален трудов договор. Въпреки това изричното им предвиждане като потенциална възможност създава предпоставки за обсъждане на такива допълнителни стимули при договаряне на индивидуалните работни заплати на работниците и служителите, което отдавна е познато в много държави.

COMMENTARY



New Elements in the Procedure for Registration of Tobacco Product Prices: Pros and Cons

Luchezar Raichev

The amendments to the Ordinance on the Terms and Procedure for Registration of the Price of Locally Produced and Imported Tobacco Products, Trade in Tobacco Products and Control on Trade (the Ordinance) effective from late 2005 and early 2006 introduced some radical changes in the rules and procedure for registration of tobacco products available on the Bulgarian market.

1. First, the rules for registration of the prices of these excise goods were changed from registration to notification requirements. It is important to note that the Ordinance clearly identified the persons authorized to notify the Ministry of Finance of prices or price adjustments for tobacco products – these are the holders of the right for the respective trade mark (or their explicitly authorized representatives) – and allows them to set freely the prices of the said products. At the same time the procedure for registration of prices was simplified and the Ministry of Finance was named as the registration authority. This new regulation is commendable considering the fact that it concerns the price of excise goods and the necessary procedure for ordering, printing out and selling excise duty bands, as well as providing and paying the due excise duty. The Ordinance sets a 14-day deadline for the Ministry of Finance to review the applicant's notification and the documents enclosed thereof, and to issue a certificate of registered purchase price or price adjustment respectively.

2. This puts an end to a long period of having the prices of tobacco products set under a complex and long procedure involving proving their components, evaluation by the competent state authorities and promulgation in the State Gazette. The above changes have given as much space as possible to liberalization of prices, encouragement of free competition and application of the rules of supply and demand on the market for tobacco products within the framework of the otherwise strict rules for trade in excise goods set by the Tobacco and

КОМЕНТАРНА РУБРИКА

Новости в процедурата за регистрация на цените на тютюневите изделия – за и против

Лъчезар Райчев

Влезлите в сила в края на 2005 и през 2006 г. изменения в Наредбата за условията и реда за регистриране на цените на тютюневите изделия от местно производство и от внос, търговията с тютюневи изделия и контрола върху търговията (Наредбата) въведоха някои радикални промени в режима и процедурата за регистрация на цените на тютюневите изделия, продавани на българския пазар.

1. Преди всичко, режимът на регистрация на цените на тези акцизни стоки бе променен от разрешителен в уведомителен. Важно е да се посочи, че Наредбата определи ясно лицата, имащи право да заявяват пред Министерството на финансите цени или промени на цени на тютюневи изделия – това са притежателите на правото върху съответната търговска марка (или техни изрични пълномощници), както и че тези лица определят свободно цените на същите изделия. Същевременно бе опростена процедурата за регистрация на цените, а за регистриращ орган беше определено Министерството на финансите. Тази нова уредба може се оцени положително с оглед на обстоятелството, че става въпрос за цени на акцизни стоки и свързаните с тях процедури за поръчка, отпечатване и продажба на бандероли, както и обезпечаване и плащане на дължимия акциз. Определен бе също така и 14-дневен срок, в който Министерството на финансите е длъжно да разгледа уведомлението на заявителя и приложените към него документи и да издаде удостоверение за регистрирана продажна цена или съответно за промяна на цена.

2. По този начин се постави край на един доста продължителен период от време, през който цените на тютюневите изделия се определяха след сложна и продължителна процедура на доказване на техните компоненти, преценка от страна на държавните органи и обнародване в Държавен вестник. Посочените промени дадоха максимално възможното пространство за либерализация на цените, насърчаване на свободната конкуренция и прилагането на принципите на търсенето и предлагането на пазара на тютюневите изделия, в рамките на иначе строгите правила за търговия с акцизни стоки, предвидени в Закона за тютюна и тютюневите изделия и Закона за акцизите и данъчните складове. В този

COMMENTARY

Tobacco Products Act and the Excise Duty and Tax Warehouses Act. In this respect, the changes under review herein gained the positive attitude of the tobacco industry.

3. Nevertheless, in the context of bona fide intentions, some critical remarks could be made in respect of elements of the procedure set out in the Ordinance. What we mean can be presented as follows:

3.1. The Ordinance stipulates that for imported tobacco products the trade mark holder may authorize only one person to submit purchase price notifications to the Ministry of Finance on the trade mark holder's behalf. The trade mark holder informs the Ministry of Finance in writing of the authorized person or of the withdrawal of authorization thereof. Considering the insignificant number of foreign companies importing tobacco products in Bulgaria, which presupposes an equally insignificant number of authorized persons, the above administrative restriction can hardly be justified with practical or business arguments. The said restriction seems to be more aimed at ensuring the comfort of the administrative body. At the same time, business interests could be harmed in simple situations such as the representative being away or sick, or any other circumstance objectively resulting in inability of the only authorized person to submit a notification of a purchase price or price adjustment at a certain point of time.

3.2. Another procedural proposal provided for in the Ordinance, which deserves criticism has to do with the principle – or the distortion thereof – of tacit agreement. As mentioned above, the Ministry of Finance has 14 days from the submission of notification to complete the procedure of registration. Within this period the registration authority is entitled to request in writing additional information and documents from the applicant, as this fact is recorded in the Register of Tobacco Product Prices. As we are dealing with notification and not permit requirements, if the documents of the applicant are complete and perfect, the issue of price registration certificate may not be refused. Under Article 4 (d) of the Ordinance, if no additional information has been requested and no price registration certificate has been issued within the 14-day period, the price shall be considered registered. The same applies to cases where additional information has been re-

КОМЕНТАРНА РУБРИКА

смиъл коментирани промени получиха позитивната оценка на тютюневия бранш.

3. В рамките на добронамереността обаче, биха могли да бъдат направени и някои критични бележки към предвидени в Наредбата процедурни положения. Какво имаме предвид?

3.1. Наредбата предвижда, че за тютюневи изделия от внос, притежателят на търговската марка може да упълномощи само едно лице, което от негово име да подава пред Министерството на финансите уведомления за продажна цена. Притежателят на търговската марка уведомява писмено министерството за упълномощеното лице или за оттеглянето на неговите пълномощия. Ако се вземе предвид неголемият брой чуждестранни фирми, внасящи тютюневи изделия на българския пазар, което предполага и неголям брой упълномощени лица, това административно ограничение трудно би могло да бъде оправдано, както от житейска, така и от бизнес гледна точка. Посоченото ограничение като че ли цели да създаде повече комфорт за административния орган. В същото време интересите на бизнеса биха могли да бъдат засегнати в такива житейски ситуации, като отсъствие, заболяване или други причини, водещи обективно до невъзможност на единственото упълномощено лице, да подаде в даден момент уведомление за продажна цена или за промяна на цена.

3.2. Друго процедурно положение, предвидено в Наредбата, което не може да бъде подминато без критика, е свързано с принципа, или по-точно с изопачаването на принципа, на „мълчаливото съгласие“. Както вече споменахме, Министерството на финансите е длъжно да приключи процедурата за регистрация на продажна цена в рамките на 14-дневен срок от подаване на уведомлението. В този срок регистриращият орган има право да иска писмено допълнителна информация и документи от уведомятеля, като това обстоятелство се отбелязва в Регистъра на цените на тютюневите изделия. Тъй като регистрационният режим е уведомителен, а не разрешителен, ако документите на уведомятеля са пълни и изрядни, издаването на удостоверение за регистрация на продажна цена не може да бъде отказано. В чл. 4г на Наредбата се предвижда, че ако допълнителна информация не е поискана и в 14-дневния срок удостоверение за регистрация на цена не е издадено, цената се счита регистрирана. Същото се отнася и до случаите, когато допълнителна информация е поискана, съответно – предоставена, но поради някакви причини, в 14-дневния срок удостоверение за регистрация не е издадено.

COMMENTARY

quested – and provided accordingly – but for some reason the registration certificate has not been issued within 14 days.

4. These provisions are among the rare cases in the Bulgarian statutory practice of introducing the principle of tacit agreement instead of the traditionally common – and much convenient for the administration – principle of tacit refusal. This fact alone deserves admiration because it is a step towards scrapping cumbersome licensing regimes and minimizing government interference in economic activity – which the business community has long been hoping to see.

Unfortunately, some provisions of the Ordinance put to question such praise. The above-mentioned Article 4 (d) requires of the applicant to advise the Ministry of Finance of the non-issue of a price registration certificate and thereafter the Ministry is obligated to register the price. What we have in practice is the applicant being required to notify the registration authority of its own inaction within a deadline imperatively set by the Ordinance, after which the Ministry of Finance is obligated to do something it was obligated to do before the expiration of the said deadline. In other words, to achieve its business interests – having the registration of a price done – the applicant shall inform the registration authority that the latter is required to fulfill its obligations, and, until that happens, suffer losses from being unable to order excise duty bands and sell its tobacco products. This absurd procedural administrative approach doubtlessly renders the otherwise admirable principle of tacit agreement meaningless. It is interesting to speculate on what else the applicant could do if the registration authority fails to act even after the notification of the non-issue of a price registration certificate.

5. Considering the above, it would be fair to require of the registration authority damages for any loss and lost profit from the possible delay in the sale of tobacco products. Furthermore, a reliable mechanism needs to be set in place to ensure the observation of the principle of tacit agreement. Such a legislative solution which we propose *de lege ferenda* would be in line with both the principles of market economy and the aspirations of the Bulgarian state administration to achieve the European levels of performance.

КОМЕНТАРНА РУБРИКА

4. Тези постановки представляват един от редките случаи в българската нормативна практика, в които е въведен принципът на „мълчаливото съгласие“, вместо широко разпространения по традиция и удобен за администрацията принцип на „мълчаливия отказ“. Само за себе си това обстоятелство заслужава да бъде адмирирано, доколкото е стъпка в посоката, към която бизнесът отдавна се стреми – премахване на сложни и тромави лицензионни режими и ограничаване до минимум намесата на държавните органи в стопанската дейност.

За съжаление, като че ли текстът на Наредбата бърза да опровергае тази положителна оценка. Цитираният чл. 4г изисква уведомяването да съобщава факта на неиздаването на удостоверение за регистрация на продажната цена на Министерството на финансите, което пък е длъжно да впише цената в регистъра. На практика, уведомяването следва да „уведоми“ регистриращия орган за собственото му бездействие в рамките на императивно установения от Наредбата срок, а Министерството на финансите е длъжно след това да предприеме нещо, което е било длъжно да направи в рамките на същия срок. Казано с други думи, за да постигне стопанския си интерес – регистрация на продажна цена, уведомяването трябва да съобщава на регистриращия орган, че следва да изпълни задълженията си, а докато това бъде направено – да понася загуби от невъзможността да поръча бандероли и реализира на пазара тютюневите си изделия. Този абсурден процедурно-административен подход води несъмнено до обезсмисляне, т.е. до изкривяване на иначе заслужаващия позитивна оценка принцип на „мълчаливото съгласие“. Интересно какво още би могъл да направи уведомявателят, ако и след съобщението за липса на издадено удостоверение, регистриращият орган отново не предприеме нищо?

5. С оглед на това справедливо би било, ако в посочените случаи регистриращият орган бъде задължен да обезщети заявителя за вреди и пропуснати ползи, произтекли от евентуално забавяне на продажбите на тютюневите изделия. Наред с това следва да се въведе надежден механизъм за реализация на принципа на „мълчаливото съгласие“. Такова нормативно решение, което ние препоръчваме *de lege ferenda*, би отговаряло както на пазарните икономически принципи, така и на стремежа за достигане на европейските стандарти от българската държавна администрация.

NEW LEGISLATION

1. The latest amendments to the Bulgarian Identity Documents Act (State Gazette, Issue No. 29/06.04.2007) introduced two new types of identity documents: a card of a durably resident member of the family of a citizen of the European Union and a card of a permanently resident member of the family of a citizen of the European Union, with a period of validity of five and ten years, respectively.

2. Amendments to the Private Enforcement Agents Act (State Gazette, Issue No. 31/13.04.2007) introduce financial control by the Justice Ministry over the activities of private enforcement agents.

3. The new Medicinal Products in Human Medicine Act (State Gazette, Issue No. 31/ 13.04.2007) transposes the *acquis* provisions on medicinal products.

4. Amendments to the Labour Code (State Gazette, Issue No. 40/18.05.2007) revise the criteria for the recognition of representative authority of organizations of workers and employers at national level.

5. Under amendments to the Export Insurance Act (State Gazette, Issue No. 41/22.05.2007), bank and non-bank loans to micro-, small and mid-sized enterprises can also be insured for the account of the State. The Bulgarian Export Insurance Agency shall insure up to 95 per cent of the amount of a transaction.

6. A special law (State Gazette, Issue No. 41/22.05.2007) provides for the winding up the Foreign Aid Agency. Its assets, liabilities and archive shall be transferred to the Ministry of Labour and Social Policy and its activities shall be taken over by the Bulgarian Red Cross.

7. The new Electronic Communications Act (State Gazette, Issue No. 41/22.05.2007) empowers the Communications Regulation Committee to determine the regulated markets for electronic communications, perform the requisite study and analysis of the said markets, and assess the level of competition thereon. In connection with these, the regulator is also authorized to determine the companies with significant market influence and impose specific requirements in respect thereto.

8. Under the latest amendments to the Invest-

НОВОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО

1. С измененията на Закона за българските документи за самоличност (ДВ, бр. 29 от 06.04.2007 г.) бяха добавени два нови вида документи: карта на продължително пребиваващ член на семейството на гражданин на Европейския съюз и карта на постоянно пребиваващ член на семейството на гражданин на Европейския съюз със срок на валидност пет, респективно десет години.

2. С измененията в Закона за частните съдебни изпълнители (ДВ, бр. 31 от 13.04.2007 г.) се въвежда финансов контрол от Министерство на правосъдието върху дейността на частните съдебни изпълнители.

3. С новия Закон за лекарствените продукти в хуманната медицина (ДВ, бр. 31 от 13.04.2007 г.) се синхронизира националното ни законодателство в частта, касаеща лекарствените продукти, с правото в Европейския съюз.

4. С измененията в Кодекса на труда (ДВ, бр. 40 от 18.05.2007 г.) се променят критериите за придобиване на качество на представителна организация на работниците и служителите и на работодателите на национално равнище.

5. С промените в Закона за експортното застраховане (ДВ, бр. 41 от 22.05.2007 г.), банковите и небанкови кредити, отпуснати на микро, малки и средни предприятия вече могат да бъдат застраховани и за сметка на държавата. Българската агенция за експортно застраховане ще може да застрахова до 95% от размера на дадена сделка.

6. Със специален Закон за закриване на Агенцията за чуждестранна помощ (ДВ, бр. 41 от 22.05.2007 г.), едноименният орган се закрива, като неговите активи, пасиви и архив преминават към Министерството на труда и социалната политика, а дейността му – към Българския червен кръст.

7. С новия Закон за електронните съобщения (ДВ, бр. 41 от 22.05.2007 г.) се дават правомощия на Комисията за регулиране на съобщенията да определя регулируемите пазари за електронни съобщения, както и да извършва свързаното с това проучване и анализ на тези пазари и изготвя оценки за нивото на конкуренция в тях. Свързани с това са и правомощията ѝ по определяне на предприятия, имащи значително въздействие върху съответния пазар, както и налагането на специфични задължения за спазване от тях.

8. Според последните изменения в Закона за насърчаване на инвестициите (ДВ, бр. 42 от 29.05.2007 г.) по искане на сертифициран инвес-

NEW LEGISLATION

ment Promotion Act (State Gazette, Issue No. 42/29.05.2007), the competent state body shall, at the request of a certified investor, effect a sale of a real estate which is a private state or municipal property and is within the location of the investment, without a tender or competition. The deadlines for the performance of administrative services for investors by the central and local executive bodies are shortened by one-third.

9. Amendments to the Tourism Act (State Gazette, Issue No. 42/29.05.2007) provide for the expungement of registration of a tour operator in the event of non-compliance with the requirements for the organization of school and children's trips, set out by the same act of amendments.

QUESTIONS & ANSWERS

1. What is the treatment of donations under the new Corporate Income Taxation Act?

Under the new Corporate Income Taxation Act (CITA), expenses for donations are excluded from the taxable expenses and are considered as a constant margin in the formation of the tax result. The new provisions preserve the principle of preferential treatment of certain donations depending on the beneficiary: expenses for donations are recognized for tax purposes and they are subtracted from the accounting financial result where they are up to a legally-set percentage of the accounting profit.

2. Are social expenses taxed?

The new CITA treats differently social expenses in cash and in kind. Social expenses in cash are treated as an income for the recipient and a cost for the legal entity incurring the cost, which is included in the formation of the financial result. For non-cash social expenses, the legal entity is charged an expenditure tax while the recipient is not taxed. Also, the new CITA says that both the expense and the tax, rather than only the tax on social costs, are recognized for tax purposes.

НОВОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО

титор, съответният компетентен орган ще може да извършва продажба на недвижим имот – частна държавна или общинска собственост, по местонахождението на инвестицията, без организиране на търг. Предвидено е и административно обслужване на инвеститорите от централните и териториалните органи на изпълнителната власт в една трета по-кратки срокове.

9. Според измененията на Закона за туризма (ДВ, бр. 42 от 29.05.2007 г.) ще се заличава регистрацията на туроператор при нарушаване на предвидените със същия закон за изменение и допълнение изисквания при организирани ученически и детски пътувания.

ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ

1. Как се третира разходите за дарения съгласно новия ЗКПО?

Съгласно новия ЗКПО разходите за дарения са изключени от обхвата на данъка върху разходите и се взимат предвид като данъчна постоянна разлика при формиране на данъчния финансов резултат. Същевременно е запазен принципът на преференциално третиране на определени дарения в зависимост от облагодетелствания субект – тези разходи за дарения, ако са до определен в закона процент от счетоводната печалба, се признават за данъчни цели и с тях се намалява счетоводният финансов резултат.

2. Облагат ли се социалните разходи?

Новият ЗКПО въвежда диференцирано третиране на социалните разходи в пари и в натура. Социалните разходи в пари вече се третират като доход за съответното облагодетелствано физическо лице, а за юридическото лице, което ги начислява, са разход, който участва при формиране на финансовия резултат. Разходите в натура се облагат при юридическото лице с данък върху разходите и не се облагат при физическото лице, получател на съответната придобивка. Същевременно новият ЗКПО предвижда, че разходът и данъкът, а не само

QUESTIONS & ANSWERS

3. Is there a requirement for self-employed persons to register under the VAT Act?

By a Constitutional Court decision (promulgated in State Gazette, Issue No. 37/2007) from 08.05.2007 a provision of Article 3 (32) of the Value Added Tax Act reading, "as well as the exercise of self-employed professions, including those of the private enforcement agent and the notary" is declared anti-constitutional and therefore it is not applicable from 12.05.2007. It implies that the said activities should be excluded from the concept of "independent economic activity". However, by an instruction of 08.05.2007, the National Revenue Agency (NRA) expresses the opinion that the activity of self-employed persons is independent and economic; services provided by the said persons are not expressly listed among the exempted services, all the more so that the Constitutional Court cites in its rationale only violations of the procedure in the adoption of the said provision. Therefore self-employed persons remain obligated under the VAT Act and should register under this Act where the applicable conditions exist, NRA said. Considering the above, it is advisable that the lawmakers adopt express provisions on this matter by adopting relevant amendments to the VAT Act.

4. Does the law allow private enforcement agents to engage in enforcement under the Registered Pledges Act?

A creditor secured with a registered pledge is allowed, in the event of default on a secured receivable by the debtor, to enter commencement of enforcement and sell the pledged property. The law on private enforcement agents provides an opportunity for the secured creditor to assign the private enforcement agent with the sale of the pledged property under the procedure set out by the Registered Pledges Act. In this case the private enforcement agent has the rights and obligations of a depositary, with the distribution being stated and subject to appeal by the procedure under the Code of Civil Procedure.

ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ

данъкът върху социалните разходи, се признават за данъчни цели.

3. Лицата, упражняващи свободни професии, трябва ли да се регистрират по ДДС?

С решение на Конституционния съд, обн. в ДВ, бр. 37 от 2007 г. от 08.05.2007 г., частта от разпоредбата на чл. 3, ал. 2 от ЗДДС „както и упражняването на свободна професия, включително на частен съдебен изпълнител и нотариус“ е обявена за противоконституционна и следователно от 12.05.2007 г. тази част не се прилага и би следвало посочените дейности да са изключени от понятието „независима икономическа дейност“. С указание от 08.05.2007 г. обаче НАП изразява становище, че дейността на лицата, упражняващи свободна професия, е независима и икономическа; услугите, предоставяни от тези лица не са посочени изрично сред освободените доставки, а и Конституционния съд в мотивите на решението си се позовава само на процедурни нарушения при приемане на въпросната разпоредба, следователно лицата, упражняващи свободна професия остават задължени по ЗДДС и при наличие на съответните условия следва да се регистрират по този закон. С оглед на изложеното е препоръчително законодателят да уреди изрично този въпрос, като приеме съответни изменения в ЗДДС.

4. Могат ли частните съдебни изпълнители да осъществяват изпълнителни действия по Закона за особените залози?

Обезпеченият с особен залог кредитор има право в случай на неизпълнение на обезпеченото вземане от страна на зложния длъжник да впише пристъпване към изпълнение и да продаде заложеното имущество. Законът за частните съдебни изпълнители дава възможност по възлагане от пристъпилите към изпълнение обезпечен кредитор частният съдебен изпълнител да продаде заложеното имущество по реда на Закона за особените залози. В този случай частният съдебен изпълнител има правата и задълженията на депозитар, като разпределението се предявява и подлежи на обжалване по реда на Гражданския процесуален кодекс.

QUESTIONS & ANSWERS

5. Does the law allow the lawyer of a punitive body to represent it in an administrative penalty procedure?

The established practice is for a punitive body to be represented in a court of law by the lawyers of the respective department. An analysis of the legislation, however, indicates that this practice is not compliant with the law. Article 84 of the Administrative Violations and Penalties Act refers to the provisions of Chapter X of the Code of Criminal Procedure which provides for the parties involved in criminal procedure and, as the case may be, the administrative penal procedure. The parties are exhaustively enlisted and the said lawyer is not among them. Considering the above, the lawyer of a punitive body is not authorized by the procedure standards to represent this administrative punitive body in a court of law.

6. Does the law allow electricity producers, traders and users to engage in import and export transactions?

Under Article 93 (2) of the Energy Act, the public provider (in this case the National Electricity Company AD) had the exclusive right to enter into agreements for export and import of electricity. The latest amendments to the Energy Act (effective from 01.01.2007) scrapped this exclusive right and foreign trade transactions may now be concluded by all players on the electricity market.

7. What are the requirements for recognition of the status of eligible consumer of natural gas?

The requirements for the acquisition of the status of eligible consumer of natural gas are set out in the Rules for Providing Access to the Gas Transmission and/or Gas Distribution Networks. Under these Rules, between 01.01.2007 and 30.06.2007 eligible consumers shall be all non-household consumers and from 01.07.2007 all consumers. The advantages offered by the status of eligible consumer include the right to choose one's provider of natural gas and conclude transactions at freely negotiated prices.

ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ

5. Може ли юрисконсулт да представлява административнонаказващия орган в административнонаказателното производство?

Практика е административнонаказващите органи да бъдат представлявани пред съд от юрисконсулти към съответното ведомство. Анализът на законовата уредба обаче сочи, че тази практика е незаконосъобразна. чл. 84 от ЗАНН препраща към разпоредбите на глава X от НПК, която регламентира страните в наказателното, респективно административно-наказателното производство. Изброяването е изчерпателно, а юрисконсултът не е посочен сред изброените лица. От гореизложеното следва, че юрисконсултът не е процесуално легитимиран да представлява административнонаказващия орган пред съд.

6. Могат ли производителите, търговците и потребителите на електрическа енергия да сключват сделки за внос и износ?

Съгласно чл. 93, ал. 2 от Закона за енергетиката общественият доставчик (в случая НЕК ЕАД) имаше изключително право да сключва сделки за внос и износ на електрическа енергия. С последните промени в ЗЕ, в сила от 01.01.2007 г., този изключителен режим се премахна и сделки по внос и износ могат да се осъществяват от всички субекти на пазара на електроенергия.

7. Какви са изискванията за придобиване на статут на привилегирован потребител на природен газ?

Изискванията за придобиване на статут на привилегирован потребител на природен газ са определени в Правилата за предоставяне на достъп до газопреносната и/или газоразпределителните мрежи. Съгласно тези правила, привилегировани от 01.01.2007 г. до 30.06.2007 г. са всички небитови потребители, а от 01.07.2007 г. – всички потребители. Предимствата, свързани с придобиването на статут на привилегирован потребител, са, че тези лица имат право да избират доставчика си на природен газ и да сключват сделки при свободно договорени цени.

Published by:
PENKOV · MARKOV & PARTNERS
ATTORNEYS AT LAW

Penkov, Markov & Partners was established in 1990 and provides comprehensive legal services in all major spheres of business activities:

- corporate and business law
mergers and acquisitions
privatization & foreign investments
- protection of investments, mortgages, pledges & other securities
litigation & arbitration
- banking, project financing & investment funds
real estate transactions and construction law
- competition protection
trademarks
leasing, license & know-how agreements
- tax & customs law
labour & social security law
- telecommunication, media & internet
maritime law & insurance

The team work of 57 attorneys-at-law and advisors ensures continuous commitment, high quality and effectiveness of the legal service in order to find together with the client the best innovative and practical solution.

Penkov, Markov & Partners, through its offices in **Sofia, Bourgas, Rousse, Lovech, Dobrich, Pleven, Targovishte, Varna, Stara Zagora and Vratza** covers the whole country.

Penkov, Markov & Partners is Member of Lex Mundi (the World's Leading Association of Independent Law Firms), Associated Member of Eurojuris, Germany.

Penkov, Markov & Partners is the first Bulgarian law firm been certified by BVQI under ISO 9001-2000 quality management standard.

Penkov, Markov & Partners is further the first Bulgarian law firm having concluded a collective professional Insurance with AIG, London.

FOR CONTACTS

Head office: Iztok Dstr., Bl. 22, Entr. A, (24, Tzarigradsko shose Blvd.) 1113 Sofia, Bulgaria
Telephone: (+359 2) 971 39 35 **Fax:** (+359 2) 971 11 91 **e-mail:** lawyers@penkov-markov.eu
www.penkov-markov.eu

